

# Nasce la pena mia

Superius

Allessandro Striggio

① 2 3 4 5 6

The musical score consists of ten staves of music for a single voice part. The key signature changes throughout the piece, indicated by various sharps and flats. The vocal line includes several melodic motifs labeled A through E, which appear at measures 16, 30, 38, 67, and 75 respectively. The lyrics are written below the staff, corresponding to the vocal line. Measure numbers are provided on the left side of the page.

1 Nas - ce la pe - na mi - a, Nas - ce la  
9 pe-na mi - a Non po-ten - do mi - rar mio vi-vi  
16 so - le, mio vi-vi so-le E la mia vi-ta e  
22 ri - a qual hor lo mi - ro Per -  
30 ch'il guar - d'e ta - - - le Che la-sciar -  
38 mi peggior che mor - te suo - - - le, che mor - te suo - le  
46 Ahi, Ahi vi - ta tri - st'e fra -  
57 le Che fia dun - que di me che far mi deg - gio,  
67 che far mi deg - gio s'io mir'ho ma - le e s'io non mir'ho  
75 peggio, s'io mir'ho ma - le e s'io non mir'ho peggio. Ahi,

83

ahi vi - ta tri - st'e fra - le Che

93 F fia dun - que di me che far mi deg - gio,

103 che far mi deg - gio s'io mir'ho ma - le e s'io non mir'ho

110 peg - gio, s'io mi - r'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio,

116 s'io mir'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio.

**Translation:**

My torment begins  
When I cannot gaze upon my dazzling sun;  
And my life is wretched  
Whenever I admire it, for its glance is so strong  
That it usually leaves me worse off than death.  
Ah, sad, feeble life,  
What will become of me then, what should I do?  
If I gaze, I feel pain; and if I don't, I feel worse.

# Nasce la pena mia

Altus

Allessandro Striggio

1 ② 3 4 5 6

The musical score consists of five staves of music for voice and piano. The lyrics are written below the notes. The score is divided into sections labeled A, B, C, D, and E.

**Section A:** Nasce la pena mia, Nasce la pena mia -  
a Non poten - do mi-rar mio vi-vi so-le, mio vi-vi so-le

**Section B:** E la mia vita e ri - a, E la mia vita e ri - a qual hor lo mi -  
ro Per - ch'il guar - d'e ta - le Che la-

**Section C:** sciarmi peg-gior che mor-te suo - le

**Section D:** Ahi, ahi vi - ta tri-st'e fra - le ahi vi - ta tri-st'e  
fra - le Che fia dun-que di me che far mi deg -  
gio, che far mi deg - gio S'io mir'ho ma - le e

**Section E:** s'io non mir'ho peggio, S'io mir'ho ma - le e s'io non mi-r'ho peggio.  
Ahi, ahi vi - ta tri-st'e fra - le ahi vi - ta tri-st'e

91 F

8 fra - le Che fia dun-que di me che far mi deg -

101 8 - - gio, che far mi deg - gio S'io mir'ho ma - le e

109 8 s'io non mi-r'ho peg-gio, S'io mi-r'ho ma - le e s'io non mi - r'ho

115 8 peg - gio, e s'io non mi - r'ho peg - - gio.

**Translation:**

My torment begins  
When I cannot gaze upon my dazzling sun;  
And my life is wretched  
Whenever I admire it, for its glance is so strong  
That it usually leaves me worse off than death.  
Ah, sad, feeble life,  
What will become of me then, what should I do?  
If I gaze, I feel pain; and if I don't, I feel worse.

# Nasce la pena mia

Quintus

Allessandro Striggio

1 2 (3) 4 5 6

10  
18  
26  
36  
45  
55  
64  
73  
81

Nas - ce la pe - - - na mi - a  
Non poten - do mi-rar mio vi - vo so - le, mio vi - vo  
so - le E la mia vita e ri - a, E la mia vita e ri - a  
qual hor lo mi - ro Perche il guar - d'e ta - le Che  
lasciar - mi peg - gior che mor - te suo - le, che mor - te suo -  
le Ahi ahi vi - ta tri-st'e fra - le, ahi vi - ta  
trist'e fra - le Che fia dun - que di me che  
far mi deg - gio, che far mi deg - gio S'io mir'ho  
ma - le, S'io mir'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peggio.  
Ahi ahi vi - ta tri-st'e fra - le, ahi vi - ta

90

F

trist'e fra - - le Che fia dun-que di

me che far mi deg - gio, che far mi deg-gio

S'io mir'ho ma-le, S'io mir'ho ma-le e s'io non mi-r'ho

peg-gio, e s'io non mi-r'ho peg - gio.

**Translation:**

My torment begins  
 When I cannot gaze upon my dazzling sun;  
 And my life is wretched  
 Whenever I admire it, for its glance is so strong  
 That it usually leaves me worse off than death.  
 Ah, sad, feeble life,  
 What will become of me then, what should I do?  
 If I gaze, I feel pain; and if I don't, I feel worse.

# Nasce la pena mia

Sesto

Allessandro Striggio

1 2 3 ④ 5 6

10  
18  
27  
35  
44  
54  
62  
71  
78

A  
B  
C  
D  
E

87

- le, ahi vi - ta tri - st'e fra - le Che fia dun - que di

95 F  
me, Che fia dun - que di me che far mi deg -

103 gio, che far mi deg - gio e s'io non mi r'ho

110 peggio S'io mir'ho ma - le e s'io non mir'ho peggio S'io

117 mi r'ho ma - le e s'io non mi r'ho peg - gio.

**Translation:**

My torment begins  
When I cannot gaze upon my dazzling sun;  
And my life is wretched  
Whenever I admire it, for its glance is so strong  
That it usually leaves me worse off than death.  
Ah, sad, feeble life,  
What will become of me then, what should I do?  
If I gaze, I feel pain; and if I don't, I feel worse.

# Nasce la pena mia

Tenor.

Allessandro Striggio

1 2 3 4 (5) 6

11 Nas - ce la pe - na mi - a  
Non poten - do mi - rar mio vi - vo so - le A E

19 la mia vi - ta ri - a, E la mia vi - ta ri - a qual hor lo

26 mi - ro, qual hor lo mi - ro Per - ch'il guar - d'e ta -

35 B le Che la - sciar - mi peggior che mor - te suo - le, che mor - te

44 C suo - le Ahi ahi ahi vi - ta tri - st'e

56 fra - le Che fia dun - que di me che far mi deg -

66 D gio, che far mi deg - gio, che far mi deggio S'io mir'ho ma - le,

75 E S'io mir'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio. Ahi

82 ahi ahi vi - ta tri - st'e fra - le Che

93 F

102

110

116

**Translation:**

My torment begins  
 When I cannot gaze upon my dazzling sun;  
 And my life is wretched  
 Whenever I admire it, for its glance is so strong  
 That it usually leaves me worse off than death.  
 Ah, sad, feeble life,  
 What will become of me then, what should I do?  
 If I gaze, I feel pain; and if I don't, I feel worse.

# Nasce la pena mia

Bassus

Allessandro Striggio

1 2 3 4 5 (6)

Nas - ce la pe - - na mi - a  
A  
Non poten - do mi - rar mio vi - vo so - le, mio vi - vo so - le  
E la mia vita e ri - a, E la mia vita e ri - a qual hor lo  
mi - ro, qual hor lo mi - ro Per - ch'il guar - d'e ta -  
B  
le Che la - sciarmi peggior che mor - te suo - le, che mor - te  
C  
suo - le Ahi ahi vi - ta tri - st'e fra - le, ahi  
vi - ta tri - st'e fra - le Che fia dun - que di  
D  
me che far mi deg - gio, che far mi deg - gio  
e s'io non mir'ho peggio S'io mir'ho ma - le e s'io non mi -  
E  
r'ho pegg - gio. Ahi ahi vi - ta tri - st'e fra - le, ahi

89

100

109

115

Translation:

My torment begins  
When I cannot gaze upon my dazzling sun;  
And my life is wretched  
Whenever I admire it, for its glance is so strong  
That it usually leaves me worse off than death.  
Ah, sad, feeble life,  
What will become of me then, what should I do?  
If I gaze, I feel pain; and if I don't, I feel worse.

## Nasce la pena mia

Allessandro Striggio

Nas-ce la pe - na mi - a, Nas - ce la pena mi - a Non poten - do mi -  
Nas-ce la pe - na mi - a, Nas - celi a pena mi - a Non poten - do mi -  
Nas - celi a pena mi - a Non poten - do mi -  
Nas - celi a pena mi - a Non poten - do mi -  
Nas - celi a pena mi - a Non poten - do mi -  
Nas - celi a pena mi - a Non poten - do mi -  
Nas - celi a pena mi - a Non poten - do mi -  
Nas - celi a pena mi - a Non poten - do mi -  
rar mio vi - vo so - le, mio vi - vo so - le E la mia vita e ri - a  
mio vivo so - le, mio vi - vo so - le E la mia vita e ri - a, E la mia vita e  
rar mio vi - vo so - le E la mia vi - ta ri - a, E la mia vi - ta  
rar mio vi - vo so - le, mio vi - vo so - le E la mia vita e ri - a, E la mia vita e  
mio vivo so - le, mio vi - vo so - le E la mia vita e ri - a, qual  
rar mio vi - vo so - le, mio vi - vo so - le E la mia vita e ri - a, E la mia vita e

qual hor lo mi - ro Per - ch'il guar - d'e ta  
 ri - a qual hor lo mi - ro Per - ch'il guar - d'e ta  
 ri - a qual hor lo mi - ro, qual hor lo mi - ro Per - ch'il guar - d'e ta  
 hor lo mi-ro, qual hor lo mi - ro Perch'il guar - d'e ta  
 ri - a qual hor lo mi - ro, qual hor lo mi - ro Per - ch'il guar - d'e ta  
 le Che lasciar - mi peggior che mor - te suo - le, che mor - te suo -  
 le Che la - sciar - mi peg - gior che mor - te suo - le, che mor - te suo -  
 le Che lasciar - mi peg - gior che mor - te suo - le, che mor - te suo -  
 le Che la - sciar - mi peg - gior che mor - te suo - le, che mor - te suo -  
 le Che la - sciar - mi peg - gior che mor - te suo - le, che mor - te suo -

A musical score for two voices, featuring six staves of music. The top four staves are soprano parts, and the bottom two are bass parts. The music is in common time, with a mix of quarter and eighth notes. The vocal parts alternate between the two songs, with lyrics written below each staff. The first section, "Ahi Vi-ta Tri-st'e Fra-le," has lyrics like "le Ahi," "Ahi vi - ta tri - st'e fra - le," and "ahи vi - ta tri - st'e fra - le." The second section, "Che fia dun-que di me," has lyrics like "le Che fia dun-que di me," "che far mi deg - gio," and "le Che fia dun-que di me, Che fia dun-que di me." The score uses a combination of treble and bass clefs, with some staves starting on G and others on C.

che far mi deg - gio s'io mi-r'ho ma - le e s'io non mi-r'ho peg - gio,  
 S'io deg - gio, che far mi deg-gio S'io mi-r'ho ma - le, S'io mi-r'ho  
 mi deg-gio S'io mi-r'ho ma - le,  
 e s'io non mi-r'ho peg - gio S'io  
 gio, che far mi deg - gio e s'io non mi-r'ho peg - gio S'io  
 s'io mi-r'ho ma - le e s'io non mi-r'ho peg - gio. Ahi,  
 mi-r'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio. Ahi,  
 ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio. Ahi,  
 S'io mi-r'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio.  
 mi-r'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio. Ahi

ahi vi - ta tri - st'e fra -  
 ahi vi - ta tri - st'e fra - le ahi vi - ta tri - st'e fra -  
 ahi ahi vi - ta tri - st'e fra - le, ahi vi - ta tri - st'e fra -  
 Ahi ahi vi - ta tri - st'e fra - le, ahi vi - ta tri - st'e fra -  
 ahi vi - ta tri - st'e fra - le, ahi vi - ta tri - st'e fra -  
 le Che fia dun - que di me che far mi deg -  
 le Che fia dun - que di me che far mi deg -  
 le Che fia dun - que di me che far mi deg -  
 le Che fia dun - que di me, Che fia dun - que di me che  
 le Che fia dun - que di me, Che fia dun - que di me che

gio, che far mi deg - gio s'io mi'r'ho ma - le e  
 gio, che far mi deg - gio s'io mi'r'ho ma - le e  
 gio, che far mi deg - gio, che far mi deg - gio S'io mi'r'ho ma - le,  
 gio, che far mi deg - gio, S'io mi'r'ho ma - le, S'io mi'r'ho ma - le,  
 far mi deg - gio, che far mi deg - gio e  
 far mi deg - gio, che far mi deg - gio e  
 s'io non mir'ho peg - gio, s'io mir'ho ma - le e s'io non mir'ho peg - gio,  
 s'io non mir'ho peg - gio, S'io mir'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio,  
 S'io mi'r'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio,  
 S'io mir'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio,  
 s'io non mir'ho peg - gio S'io mir'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio',  
 s'io non mir'ho peg - gio S'io mir'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio,

A musical score for six voices, likely a soprano sextet. The music is in common time and consists of six staves. The voices are: 1) Soprano 1 (top), 2) Soprano 2, 3) Alto, 4) Tenor, 5) Bass, and 6) Bassoon (bottom). The vocal parts are mostly identical, with slight variations in pitch and rhythm. The lyrics are: "s'io mi-r'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio." The score includes measure numbers 1 through 8.

s'io mi-r'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio.  
e s'io non mi - r'ho peg - - - gio.  
S'io mi-r'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio,  
e s'io non mi - r'ho peg - - - gio.  
S'io mi-r'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio.  
S'io mi-r'ho ma - le e s'io non mi - r'ho peg - gio.